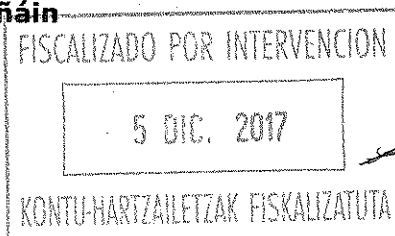




Ayuntamiento de Barañain
Barañaingo Udala



**MINTZA KOMUNIKAZIO ELKARTEA ETA
BARAÑAINGO UDALAREN ARTEKO
LANKIDETZA HITZARMENA**

**CONVENIO COLABORACIÓN ENTRE
MINTZA KOMUNIKAZIO ELKARTEA Y
EL AYUNTAMIENTO DE BARAÑAIN**

Barañainen, 2017ko _____ an

En Barañain, a ____ de _____ de 201__

BATU DIRA

SE REUNEN

ALDE BATETIK, **OIHANE INDAKOETXEA BARBERIA** anderea, _____ NANarekin, **BARAÑAINGO UDALeko** Alkatea eta Udala ordezkatzuz, _____ NIFarekin,

DE UNA PARTE, **Dña. OIHANE INDAKOETXEA BARBERIA**, con _____, Alcaldesa del **AYUNTAMIENTO DE BARAÑAIN**, con CIF y en su representación,

BESTE ALDETIK, **GAZTELU GARRALDA DEL RIO**, 72706058E NANarekin, **MINTZA KOMUNIKAZIO ELKARTEA**ren izenean eta bera ordezkatzuz, G71211635 NIFarekin,

DE OTRA PARTE, **GAZTELU GARRALDA DEL RIO**, con DNI 72706058E, en nombre y representación de la **ASOCIACIÓN MINTZA KOMUNIKAZIO ELKARTEA**, con CIF G71211635,

Bi aldeek ziurtatzen dute behar adinako lege ahalmena dutela bertan hartzen diren erabakiekin konpromezua hartzeko eta honakoa

Ambas partes, en la representación que ostentan, se reconocen capacidad para obligarse y otorgarse el presente documento y

ADIERAZTEN DUTE:

EXPONEN

LEHENA.- Lan Hitzarmen honen arautegi markoa Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorrak, azaroaren 17koa, esaten duenaren arabera zehaztua dago.

PRIMERO.- Que el marco normativo del presente Acuerdo de Colaboración viene establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

BIGARRENA.- Barañaingo Udalak "**Subvenciones Nominativas**" (N.11.33403.48900.) izeneko diru partida duela 2017ko Aurrekontuetan, interes kulturala eta soziala duten proiektuak promozionatzera bideratua. 2017ko Exekuzio Oinarrietan agertzen den Lehen Gehigarriko 29 bis oinarrian adierazten denez, Mintza Komunikazio Elkartearen izenean Zuzeneko Dirulaguntza agertzen da, hain zuzen Mikel Zabalzaren heriotzaren berri emango duen "Galdutako Objektuak – Objetos Perdidos" dokumentala egiteko.

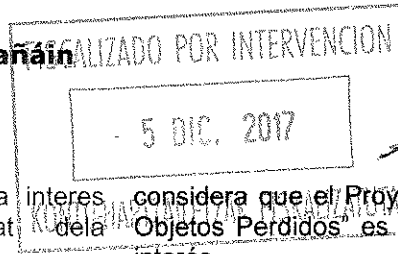
SEGUNDO.- Que el Ayuntamiento de Barañain dispone de una partida en los Presupuestos de 2017 denominada "**Subvenciones Nominativas**" (N.11.33403.48900.) destinada a la promoción de proyectos de interés cultural y social. En las bases de ejecución del presupuesto 2017, en el Anexo Uno de la base 29 bis, está contemplada la subvención nominativa a la Asociación Mintza Komunikazio Elkarte para la realización del documental "Galdutako Objektuak – Objetos Perdidos" que dará a conocer las circunstancias de la muerte de Mikel Zabalza.

HIRUGARRENA.- Dokumentalaren helburua 1985eko Mikel Zabalzaren desagertzea eta heriotza aztertzea da, baita demokrazia garaian espainiar komisarietan torturaren erabilpena ere. Protagonistak Mikel Zabalza beraren senitartekoak, gertakarien lekuko zuzenak, tortura pairatu duten pertsonak eta bertako eta kanpoko adituak dira, zeintzuk ikerketan eta prebentzioan lan egiten baitute.

TERCERO.- El documental pretende analizar la desaparición y muerte de Mikel Zabalza en 1985 y el empleo de la tortura en las comisarías españolas durante la democracia. Sus protagonistas son la familia de Mikel Zabalza, testigos directos de los hechos, personas que han sufrido la tortura y expertos vascos e internacionales que trabajan en su investigación y prevención.

LAUGARRENA.- Barañaingo Udalak, "Galdutako

CUARTO.- Que el Ayuntamiento de Barañain,



Objektuak – Objetos Perdidos” proiektua interes handia duen proiektu kultural bat kotsideratzen du. **considera que el Proyecto “Galdutako Objektuak – Objetos Perdidos” es un proyecto cultural de gran interés.**

BOSKARRENA.- Bi aldeak kulturaren eta komunitatearen arloetan proiektuak garatzearen garrantziaz kontzienteak dira.

QUINTO.- Que ambas partes son conscientes de la importancia que tiene el desarrollo de proyectos en el ámbito de la cultura y la comunidad.

Honengatik guztiagatik, eta Tokiko Gobernu Batzordean adostutakoaren harira, Lankidetzeta Hitzarmen hau sinatzea erabakitzen dute, ondorengoak aintzat hartuz:

Por todo ello, y en virtud de la aprobación del mismo por parte de la Junta de Gobierno Local de _____, acuerdan suscribir este Convenio de Colaboración de acuerdo con las siguientes

KLAUSULAK:

CLAÚSULAS:

1. Barañaingo Udalak, 2017ko diru-laguntzen arabera, Mintza Komunikazio Elkartearekin ondorengorako konpromezua hartzen du:

1. El Ayuntamiento de Barañáin, con cargo a los presupuestos para el año 2017, se compromete con la Asociación Mintza Komunikazio Elkarte a:

- a. “Galdutako Objektuak – Objetos Perdidos” proiektuan parte hartzera 2017 urtean 1.000€ kopuruarekin.
- b. Barañaingo herritarren artean proiektu honen ezagutza sustatzera eta zabaltzera.

- a. Contribuir en el Proyecto “Galdutako Objektuak – Objetos Perdidos” con la cantidad de 1.000€ en el año 2017.
- b. Promocionar y difundir el conocimiento del proyecto entre el vecindario de Barañáin.

2. Mintza Komunikazio Elkarteak ondorengorako konpromezua hartzen du:

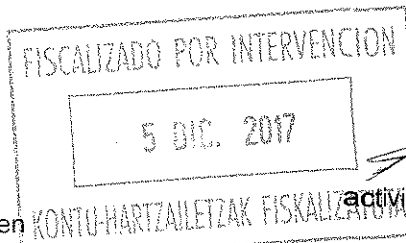
2. La Asociación Mintza Komunikazio Elkarte se compromete a:

- a. Diru-laguntza “Galdutako Objektuak – Objetos Perdidos” dokumentala egitera bideratuko da.
- b. Barañaingo Udala “Galdutako Objektuak – Objetos Perdidos” Proiektuaren bultzatzaile gisa adieraziko da.
- c. Barañaingo herritarrei proiektua aurkeztuko zaie.
- d. Udalaren beharrei dagokien eskaintza kultural batekin laguntzea: “Galdutako Objektuak – Objetos Perdidos” dokumentalaren proiektzioa.
- e. Ondoren zehazten den dokumentazioa aurkeztu beharko du:
 - Mintza Komunikazio Elkartearen izenean eskabide orria, Alkateari zuzendua, diru-laguntzaren ordainketa eskatuz eta transferentzia egin ahal izateko IBAN kontu zenbakia adieraziz.
 - Burututako jardueren memoria zehatza.

- a. Destinar la subvención a la realización del documental “Galdutako Objektuak – Objetos Perdidos”
- b. Incluir al Ayuntamiento de Barañáin dentro de los promotores del Proyecto “Galdutako Objektuak – Objetos Perdidos”.
- c. Presentación del proyecto a la ciudadanía de Barañáin.
- d. Contribuir con una oferta cultural que responda a las necesidades del Ayuntamiento: proyección del documental “Galdutako Objektuak – Objetos Perdidos”.
- e. A presentar la documentación que se señala a continuación:
 - Instancia suscrita por la Asociación Mintza Komunikazio Elkarte dirigida a la Alcaldesa del Ayuntamiento, solicitando el pago de la subvención e indicando el número de cuenta- IBAN a la que se tendrá que hacer la transferencia.
 - Memoria detallada de las



Ayuntamiento de Barañain
Barañaingo Udala



Henri Ekimena

Bi edozein aldetatik goian zehazten diren baldintzak beteko ez balira, Hitzarmena bertan behera geratuko litzateke.

Aurreikusi ez dena, 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorrak, azaroaren 17koa, ezartzen duenaren arabera argituko da.

Eta adostasun agiri gisa eta hitzartutakoa bete dadin, hitzarmen hau sinatzen da bi ale eginez eta adierazten den egunean.

actividades realizadas.

Será causa de resolución de este convenio, el incumplimiento de las estipulaciones especificadas en el mismo por cualquiera de las partes.

En lo no previsto es de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y disposiciones concordantes.

Y en prueba de conformidad y para el fiel cumplimiento de lo convenido, se suscribe el presente convenio por duplicado ejemplar en el día de la fecha.

OIHANE INDAKOETXEA BARBERIA

GAZTELU GARRALDA DEL RIO

BARAÑAINGO UDALEKO ALKATEA
ALCALDESA DEL AYUNTAMIENTO DE
BARAÑAIN

ASOCIACIÓN
MINTZA KOMUNIKAZIO
ELKARTEA

